

## Reseñas

---

**Helena Lemos, *Português em directo*, Lisboa, Lidel, 2008.**

Silvia Amador Moreno  
Universidad de Extremadura

Desde julio de 2008 profesores y alumnos PLE tienen la suerte de poder contar con nuevos materiales didácticos en la enseñanza del Portugués Lengua Extranjera. Helena Lemos lo hace posible a través del libro *Português em directo*, de la editorial LIDEL. Este ventajoso instrumento está enfocado para trabajar en profundidad la competencia oral a través de ejercicios. Dicha competencia es iniciada en los niveles A1 y A2. Lemos parece que se preocupa, en este caso, por los utilizadores independientes de *nível Limiar* B1 y *nível vantagem* B2 en el que las exigencias del QEQR (Quadro Europeo Común de Referência) son visiblemente preeminentes, pues en las actividades que aquí se proponen comprobamos que existe un interés por potenciar la interacción, es decir, que al menos dos de los alumnos participen oralmente y por escrito para alternar producción y recepción oral.

Veamos cómo la autora ha organizado este útil material. Para empezar podemos ver que el libro está estructurado en doce unidades. Éstas abarcan de la página 5 a la 84. A partir de la página 85 nos encontramos con un apartado titulado *Textos e Soluções dos Exercícios* donde podemos obtener todas las transcripciones de un CD que debemos encontrar en la contraportada, además de la solución de los ejercicios propuestos. Las unidades se plantean con una interesante y variada temática: *Vida Quotidiana*, *Tempos Livres e Desporto*, *Memórias*, *Portugal e os Portugueses*, entre otros. A su vez, cada unidad está dividida en bloques: A, B, C o D, dependiendo de la extensión de la unidad. La autora se ocupa de integrar en todas las unidades las cuatro destrezas lingüísticas básicas. Por un lado las destrezas productivas: hablar y escribir, y por otro lado las destrezas receptivas: leer y escuchar.

Así observamos que Lemos comienza el bloque A introduciendo al aprendiente en el tema a través de una primera

actividad de tipo conversacional: “*quando não está satisfeito com um produto [...], costuma reclamar? Porquê?*” Este apartado cuenta también con una amplia batería de ejercicios basados en actividades de expresión escrita con pinceladas de verbos, adjetivos o expresiones con las que trabajar. De este modo, en el caso de utilizar el libro como material de apoyo, el enseñante puede orientar los temas según las necesidades del aprendizaje. Por ejemplo, la unidad 1, *Vida Quotidiana*, puede ser empleada bien para la utilización de formas verbales en presente o enfocarlo hacia la práctica del pretérito imperfecto de indicativo, para hablar de acciones habituales realizadas en el pasado y compararlas con acciones en tiempo presente. Esta unidad puede ser también orientada para trabajar con los alumnos aspectos durativos o de tipo frecuentativo, o para expresar acciones habituales en el pasado utilizando la estructura “costumar + infinitivo”, entre otras, por lo que tenemos un instrumento adaptable a muy variadas necesidades.

El bloque B, por regla general, parece que trabaja con mayor empeño la expresión oral. Encontramos ejercicios con expresiones idiomáticas de base metafórica en muchos de los casos como, por ejemplo, en la página 57 del tema ocho: *Ele está em pulgas; ficar como uma barata*, etc., o refranes típicos portugueses como los que nos encontramos en las páginas 51 ó 66: *grão a grão enche a galinha o papo; em casa de ferreiro, espeto de pau*, entre otras muchas.

Los últimos apartados C y E –que no siempre están presentes en todas las unidades- mezclan competencias: comprensión auditiva y comprensión escrita, expresión auditiva y expresión oral. Sin embargo, estos apartados no muestran, en ninguno de los temas, fuerte tendencia por centrarse en unas destrezas más que en otras, sino que se van mezclando. Esto hace del libro un material mucho más dinámico y motivador para el alumno.

Dentro de esta interesante miscelánea por competencias, observamos que la autora adecua este libro en función de los niveles de aprendizaje del Marco sin perder una perspectiva que da prioridad a la competencia oral y para ello utiliza el CD audio. Este CD consta de una peculiaridad interesante y es que no todos los hablantes que en él aparecen son nativos. Además, nos acerca a una dimensión práctica en el momento de utilizar la expresión oral, exponiendo al aprendiente a situaciones comunicativas reales a través del audio. La función de este material es que el alumno sea capaz de percibir, procesar e interpretar la lengua que escucha en el Audio, pues -

reitero- no todos son hablantes nativos. Esta peculiaridad nos parece un rasgo muy acertado en el método, ya que la reacción ante este hecho hace que el alumno desarrolle habilidades y estrategias en la escucha. Así, el método consigue que el aprendiente preste más atención a factores como la percepción y discriminación de sonidos y se centre más en la identificación de rasgos suprasegmentales, como la entonación del nativo frente a la del no nativo, por ejemplo.

Para concluir, vale la pena subrayar que en todos los temas hay una actividad interesante titulada *Para Falar Mais* en la que, a través de tres o cuatro puntos, se pretende provocar una conversación dirigida, permitiendo así que los alumnos escuchen entre sí las diferentes respuestas de sus compañeros.

Del mismo modo nos han parecido interesantes los textos de *In Diário Digital* por el componente cultural tan marcado que estas lecturas tienen. Componente extraordinariamente necesario a la hora de aprender una L2. Este apartado está tratado de una forma sencilla y los alumnos son capaces de comprender y trabajar con este material de una manera divertida, interesante y motivadora.

Desde mi experiencia, debo decir que, en su conjunto, el método es un gran complemento, tanto para el trabajo autónomo como para el contexto de aprendizaje dentro del aula, con el que los alumnos se divierten aprendiendo y, por ese motivo, lo recomiendo vivamente.

**Bernardim Ribeiro, *Menina e Moça ou Saudades*, edição de Juan M. Carrasco González, Coimbra, Angelus Novus, 2008.**

Teresa Araújo  
Universidade Nova de Lisboa

Uma das obras quinhentistas portuguesas que mais interrogações tem suscitado ao longo dos tempos acaba de (re)aparecer pela mão de um dos seus mais profícuos especialistas. Surge impressa, pela primeira vez, segundo a lição integral do manuscrito conservado na Biblioteca Nacional de Lisboa, sobre o qual Eugenio Asensio chamou a devida atenção há cerca de cinco décadas.

A publicação reflecte, a todo o momento, a longa investigação dos testemunhos do texto, bem como a problematização das várias